

François Craenhals

Cavaleiro Ardent

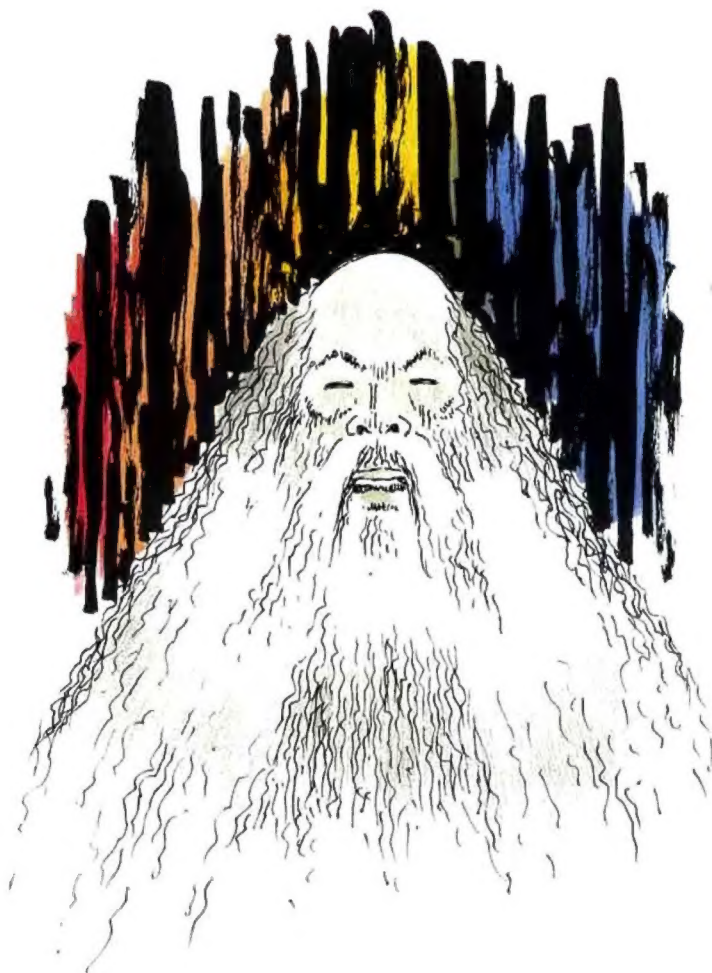
As paredes que sangram



casterman

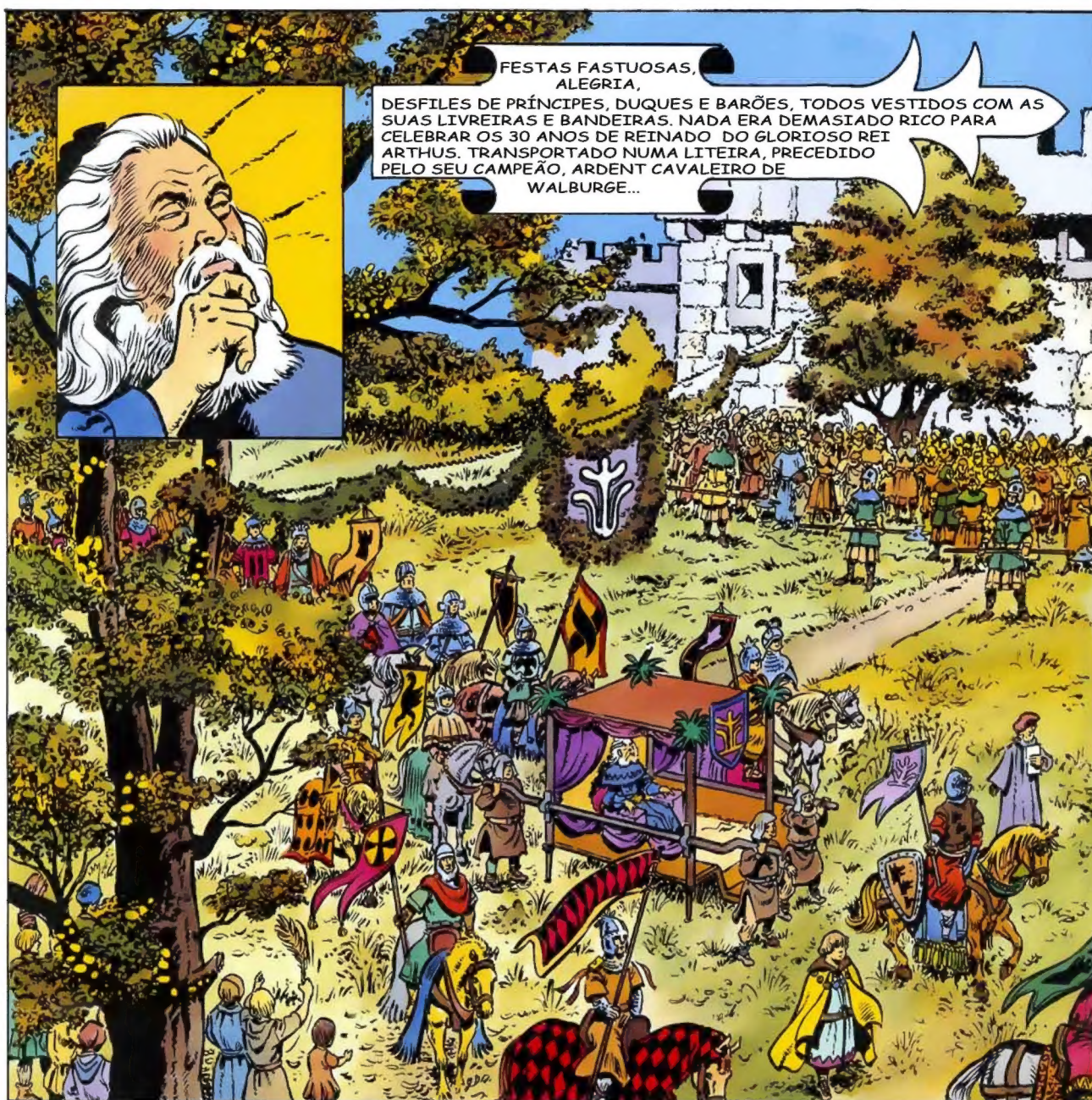
Cavaleiro Ardent

As paredes que sangram



Cenários e desenhos : François Craenhals
Coloração : Martine Boitin

casterman









* VER "OS CAVALEIROS DO APOCALIPSE."

UM SILÊNCIO PESADO
E NEGRO É A ÚNICA
RESPOSTA.



COMO ESTOU
CANSADO.



THAMATOS NUNCA ME
DESILUDIU!



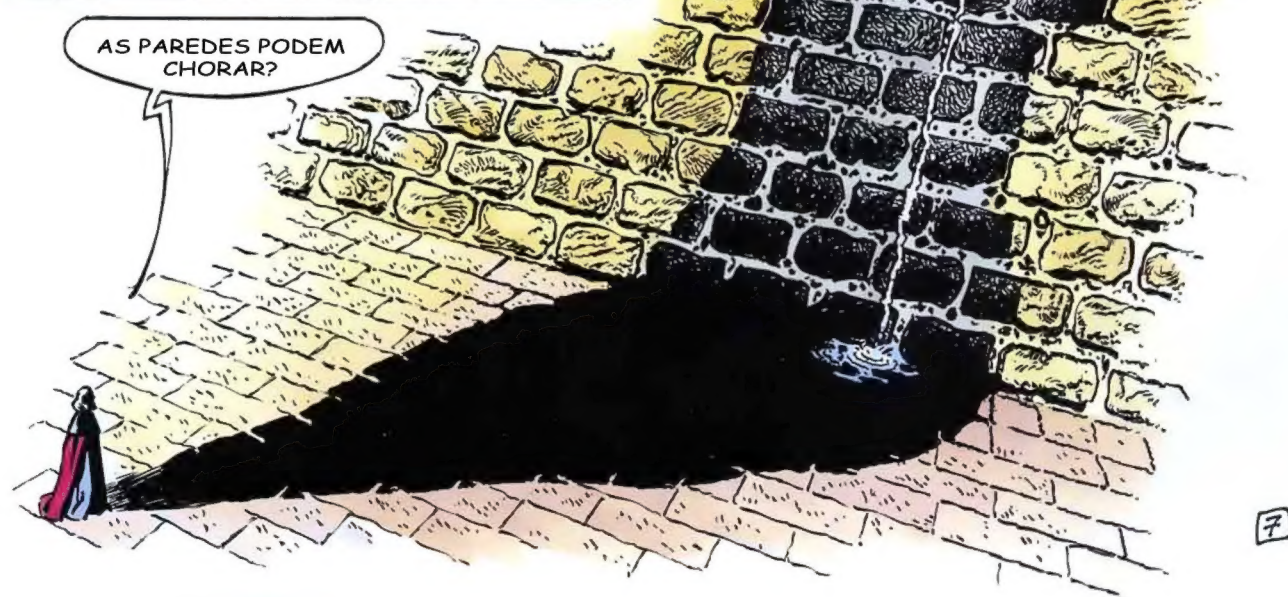
E AGORA EIS QUE ELE
ME... CH...



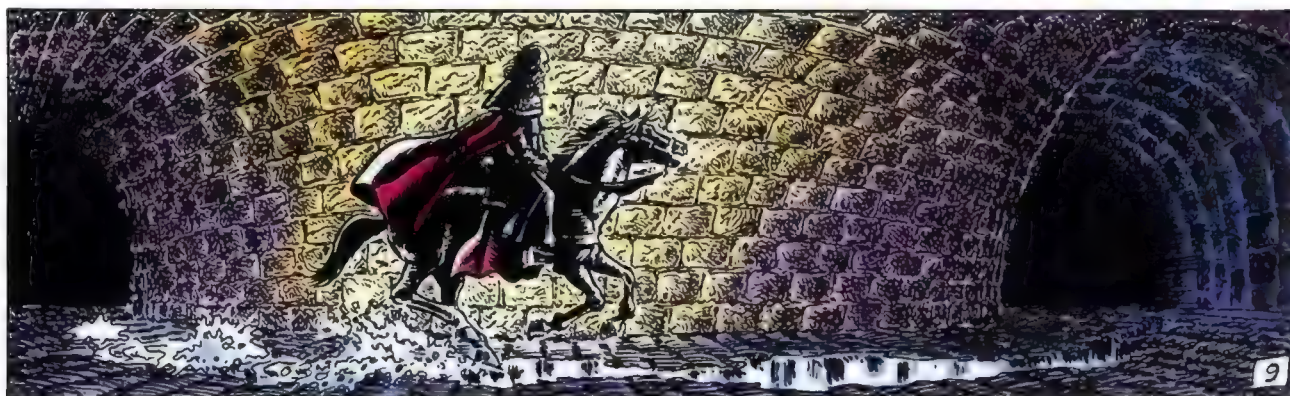
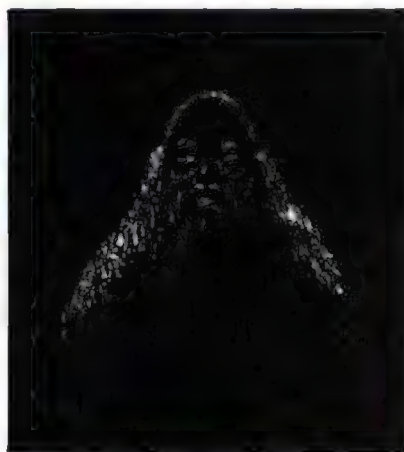
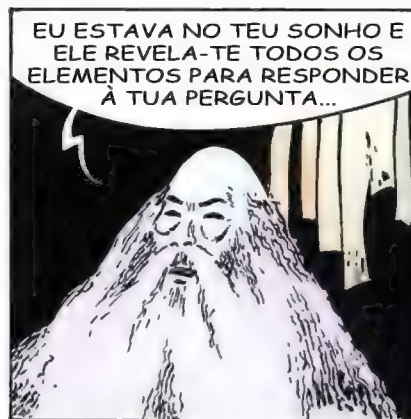
ELE JÁ REINOU
O SUFICIENTE!

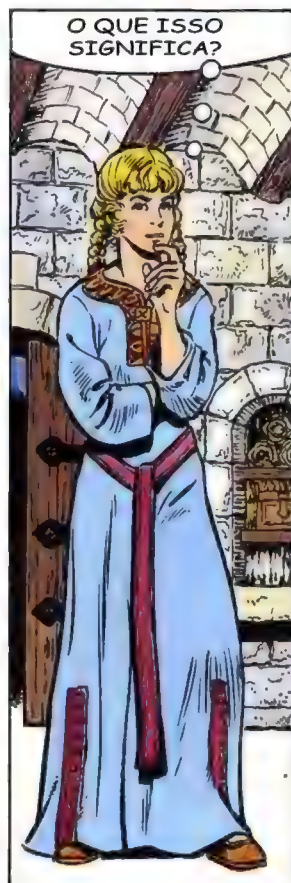
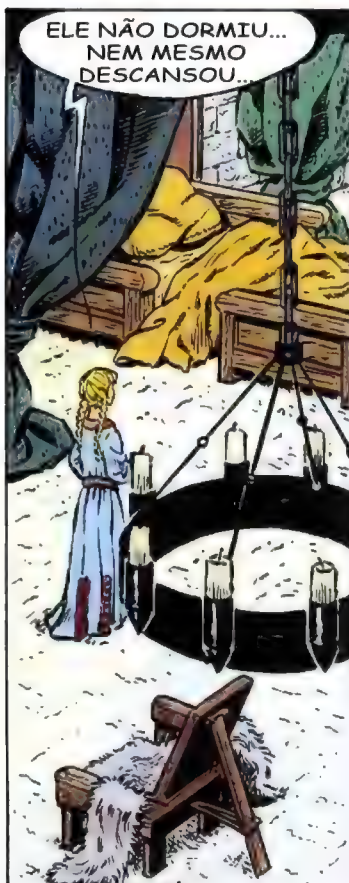


SIM, VAMOS
ACABAR COM ESTA
CARÇAÇA REAL

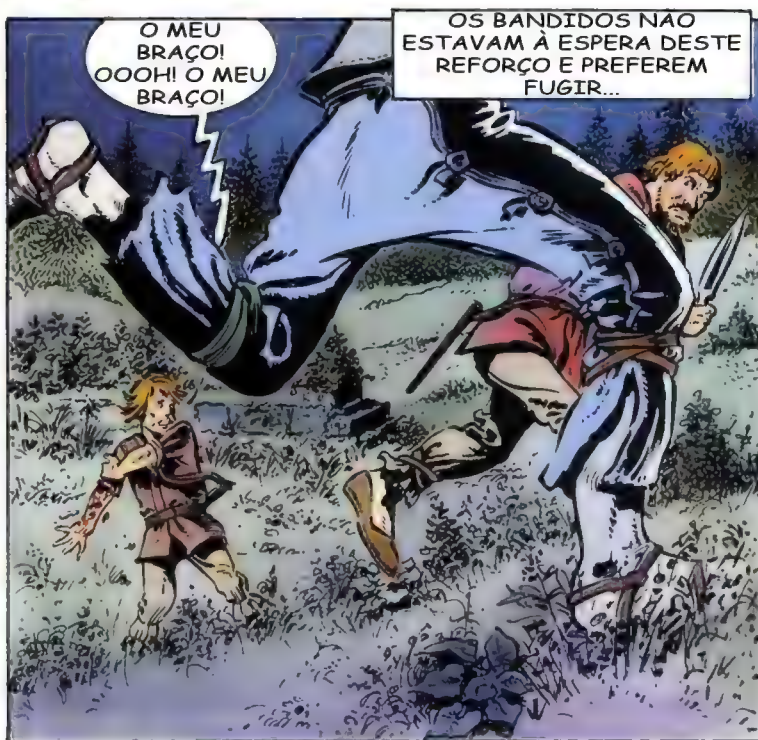




















ARDENT ENCONTRA
GWENDOLINE NA COMPANHIA
DO CAVALEIRO GAUDIN, DO
ESCUDEIRO BRADROC E DO
BARDO VOLSUNGS.



ELE NÃO QUER VER
NINGUÉM, FICA ENCOSTADO.
DIZ PALAVRAS SEM
SENTIDO... É HORRÍVEL!



ARDENT, POR SUA
VEZ, CONTA O QUE
ACONTECEU AO
REDOR E DENTRO DA
CAPELA.



MAL POSSO ESPERAR PARA
EXPLORAR ESSA MISTERIOSA
PASSAGEM SUBTERRÂNEA
QUE DEVE...



HUM!... SEMPRE COM PRESSA, NÃO É,
ARDENT? MAS FORA DE QUETÃO IR
SOZINHO, NÓS VAMOS
ACOMPANHÁ-LO!



VISTOS OS MEIOS
UTILIZADOS, PENSO
QUE SE TRATA DE UMA
CONSPIRAÇÃO.

MUITO CERTO,
VOLSUNGS. EU
ESTAVA A
PENSAR
NISSO!



16



ARTHUS ESTÁ LÁ... ELE FALA, OU MELHOR, ELE CANTAROLA, COM UMA VOZ DE CRIANÇA...



EU A VI... É ELA MESMO, MARMANDE.



MORTA? NA CRIPTA... NÃO HÁ NADA... NEM OSSOS...



...NEM MORTALHA... NEM POEIRA. TUDO ESTÁ LIMPO.



E DE REPENTE, ELE DESMAIA COMO UMA ÁRVORE ATINGIDA POR UM RAI!



JUNTAM-SE À SUA VOLTA, CHAMAM O SEU MIRE* E DEITAM-NO. ELE TREME, COM OS OLHOS REVIRADOS.



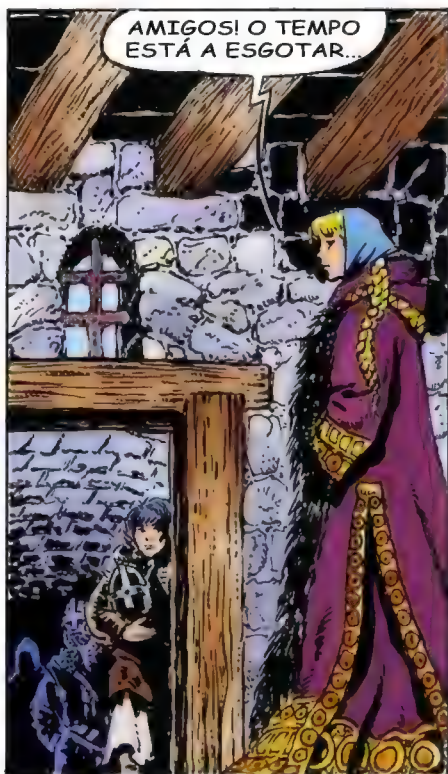
Ó CAPITÃO DA GUARDA! VOCÊ ESTÁ MUITO PREOCUPADO. É O ESTADO DO REI QUE O PREOCUPA?



ISSO! MAS NÃO É SÓ ISSO... COISAS SINISTRAS ESTÃO ACONTECENDO AO REDOR DO PALÁCIO. GRUPOS DE HOMENS SE REÚNEM... CONSPIRAM... E, AO ME VEREM, SE DISPERSAM...

* MÉDICO



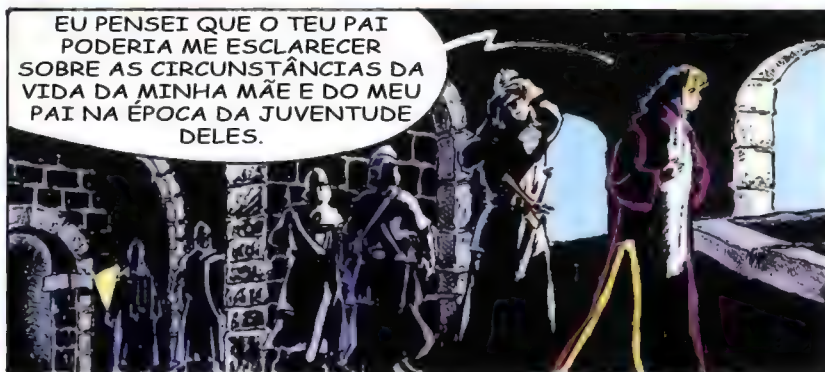


AMIGOS! O TEMPO
ESTÁ A ESGOTAR...



TEMOS DE RESOLVER O ENIGMA
DA CRIPTA: É VOCÊ QUE VAI
TRABALHAR NISTO,
ARDENTI!

MAS!



EU PENSEI QUE O TEU PAI
PODERIA ME ESCLARECER
SOBRE AS CIRCUNSTÂNCIAS DA
VIDA DA MINHA MÃE E DO MEU
PAI NA ÉPOCA DA JUVENTUDE
DELES.



QUE BOA IDÉIA,
GWENDOLINE! O MEU PAI FOI
COMPANHEIRO DE ARMAS DE
ARTHUR ANTES E DURANTE O
SEU REINADO.



MAS NÃO QUERO QUE
CORRAS RISCOS. VOU
ENVIAR...



ARDENTI! VÊ O ESTADO DO MEU
PAI: ELE NÃO CONSEGUE TOMAR
NENHUMA DECISÃO... PORTANTO,
SOU EU, SUA FILHA, QUE FALO
E DOU ORDENS!



QUEM DÁ
ORDENS?



SIM!
QUEM DÁ AS
ORDENS.

EU... BEM! QUE SE FAÇA
CONFORME AS TUAS...
ORDENS!





EI! PARA ONDE
VAIS?

VOCÊ REALMENTE NÃO
CONHECE ESSA
ARMADILHA INFANTIL DA
BALANÇA?

EU PASSO
À FRENTE

ISTO
SOBE.

VOCÊS
ENTENDEM?

É COMO UM
ROLAMENTO.

**EU
ENTENDO!
FAÇAM COMO
EU! NÃO FIQUEM
COM OS PÉS NO
CHÃO!**

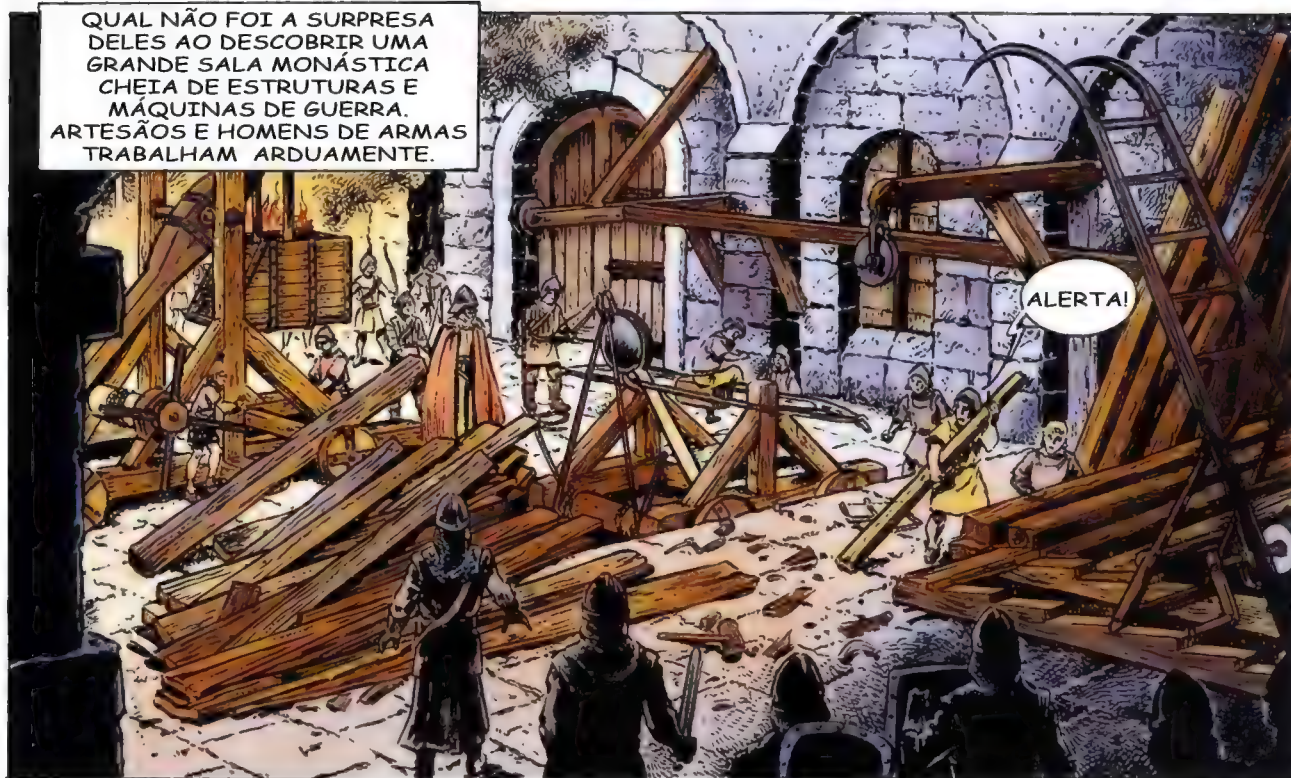
ESTÁ BEM?!
SEM LESÕES?

SEM LESÕES!
TEMOS MUITA
SORTE.

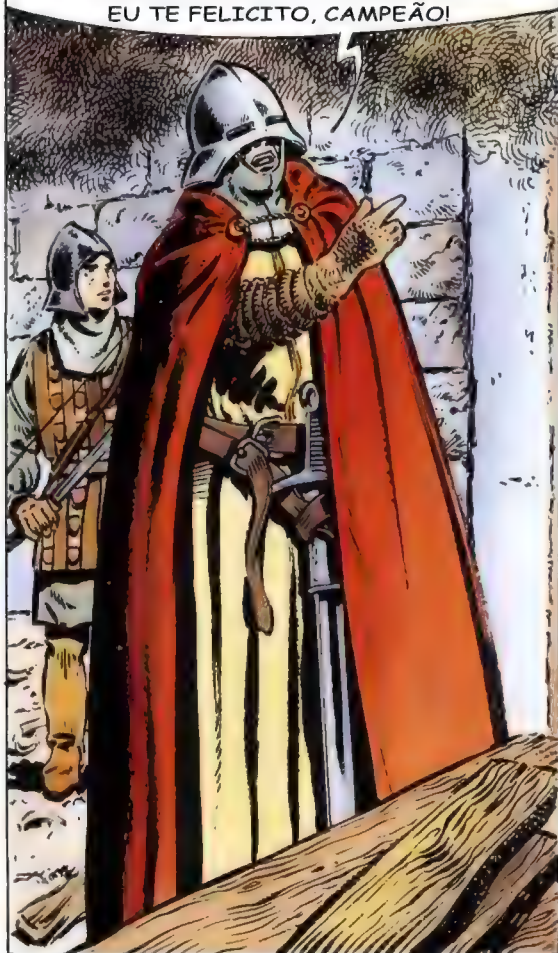
MAS
ESTAMOS A
PERDER A LUZ.

NÃO VAMOS
PERDER A LUZ:
ISTO É O FIM
DO TÚNEL.

QUAL NÃO FOI A SURPRESA DELES AO DESCOBRIR UMA GRANDE SALA MONÁSTICA CHEIA DE ESTRUTURAS E MÁQUINAS DE GUERRA. ARTESÃOS E HOMENS DE ARMAS TRABALHAM ARDUAMENTE.



ARDENT DE WALBURGE!!!
A TUA REPUTAÇÃO NÃO É EXAGERADA! TU DESARMASTE TODAS AS ARMADILHAS DO SUBTERRÂNEO E EU TE FELICITO, CAMPEÃO!



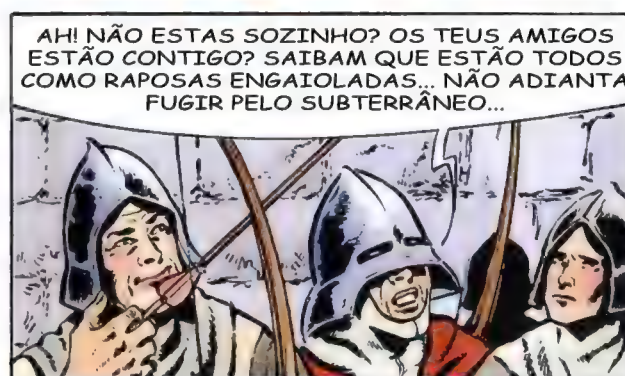
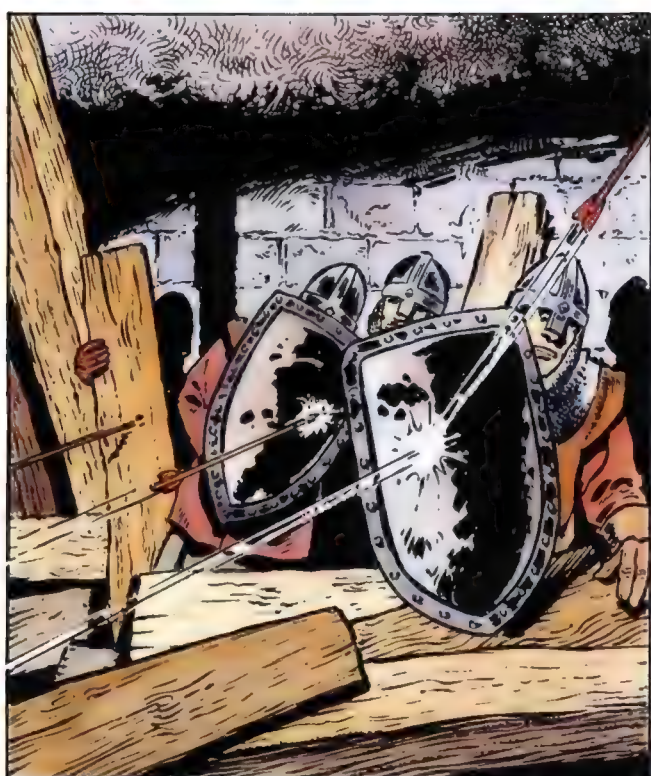
HAHAHA! ESTÁS A DIVERTIR-TE AO VER TODA ESTA OBRA? É UM TRABALHO LONGO, MUITO LONGO, QUE EXIGE MUITA PACIÊNCIA E PORQUÊ?

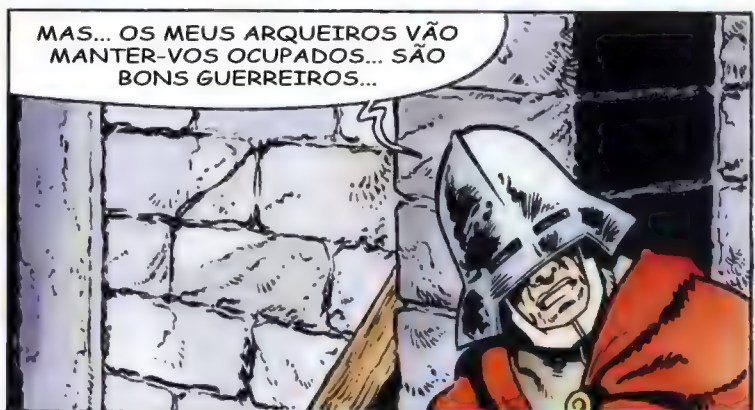
FIQUE EM SILÊNCIO!



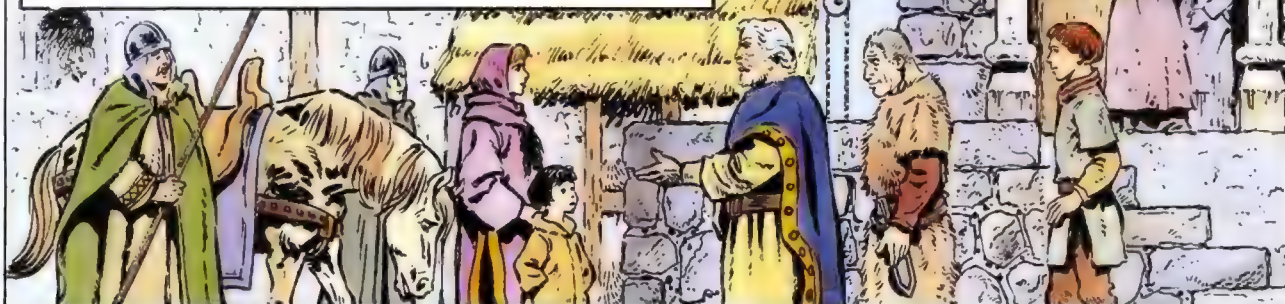
PARA DESTRUIR ESTA CIDADE PRETENSIONOSA, PARA ESMAGAR ESTE PALÁCIO FANTASMA QUE NÃO PASSA DE UMA FACHADA, ONDE SE ESCONDE O ORGULHO DE UM REI VAIDOSO E, PARA CONSEGUIR ISSO, NÃO PRECISO DE ATACAR AS MURALHAS: O FRUTO ESTÁ PODRE POR DENTRO, IRÁ ESTOURAR AO PRIMEIRO ABALO!







A MILHAS DE DISTÂNCIA, GWENDOLINE CHEGOU BEM À CASA DE ÉLEUTHÈRE DU WALBURGE. A ALEGRIA DO VELHO ERA COMOVENTE: ELE FINALMENTE VIA O SEU NETO DE PÉ, CHARMOSO E DESCARADO... PARA ELE, ERA DIA DE FESTA.



CONVIDOU OS SEUS AMIGOS PARA UMA FESTA ÍNTIMA. ÉLEUTHÈRE ADORMECIU NO SEU COLO.



MINHA FILHA, QUERES CONHECER A HISTÓRIA DA TUA MÃE, A RAINHA... SIM... QUANDO A CONHECI, ELA JÁ ERA VIÚVA... VIÚVA MUITO JOVEM DO SENHOR DE LAIGUE.



ELA TINHA RECEBIDO UMA EDUCAÇÃO DE PRINCESA... SABIA LER E ESCREVER LATIM E LÍNGUA OCITANA... BORDAR, CANTAR, DANÇAR...



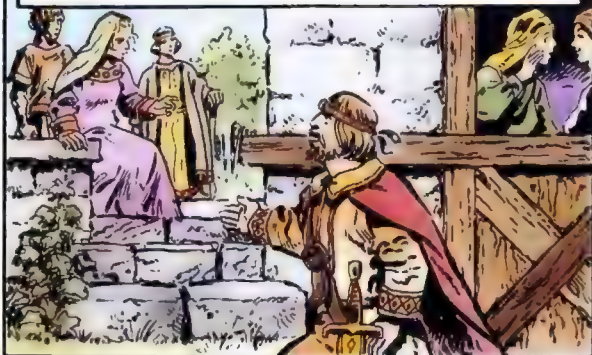
TOCAVA VIOLA E ALAÚDE. AH! A TUA MÃE ERA TÃO BONITA...



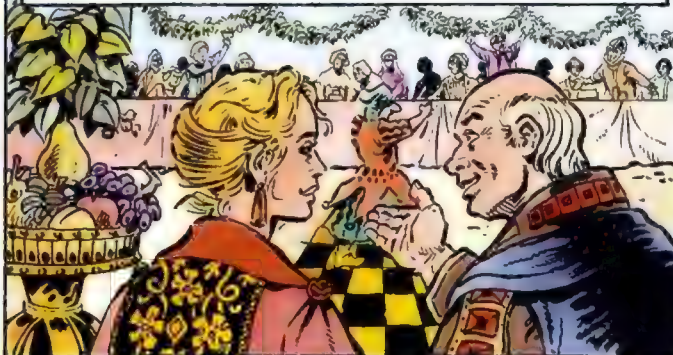
QUE EU MESMO... EU... MAS ISSO É OUTRA HISTÓRIA.



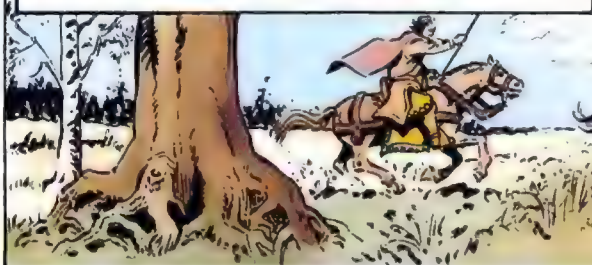
EU DIZIA, ENTÃO, QUE ESSA BELA MULHER RICA E ERUDITA ERA CORTEZADA POR... PELO MENOS DEZ BARÕES, CONDES E OUTROS NOBRES...



TODOS A CONVIDAVAM E OFERECIAM FESTAS E MAIS FESTAS. MAS A SUA ESCOLHA ERA POR REUNIÕES MAIS ÍNTIMAS, ONDE TROVAS E TROVADORAS ERAM MUITO APRECIADOS.



O QUE NÃO A IMPEDIA, POIS ERA OUSADA, DE PASSAR DIAS INTEIROS A CAVALGAR ATRÁS DO VEADO OU DO LOBO.



MAS O PREFERIDO DA BELA ERA O CONDE JOCELYN... QUASE UM JOVEM!!...



TALVEZ MUITO JOVEM PARA ESTA VIÚVA NO AUGE DOS SEUS VINTE E CINCO ANOS. ELE ERA COMO UM DUENDE COM ALMA DE JOGRALL... BRINCANDO, RINDO E FAZENDO RIR OS QUE ESTAVAM AO SEU REDOR... UM POUCO BUFÃO...



HOMEM CORAJOSO E TEMERÁRIO NAS JUSTAS E TORNEIOS, ELA CHAMAVA-O MUITAS VEZES! ELE FAZIA-A RIR E CANTAR. ELE ERA A ALEGRIA, ASSIM OS QUE A ACOMPANHAVAM FALAVAM CADA VEZ MAIS ABERTAMENTE DE NOIVADO...



FOI ENTÃO QUE ARTHUS APARECEU...



EI! ELEUTHÈRE, ASSISTIA AO SEU PRIMEIRO ENCONTRO...



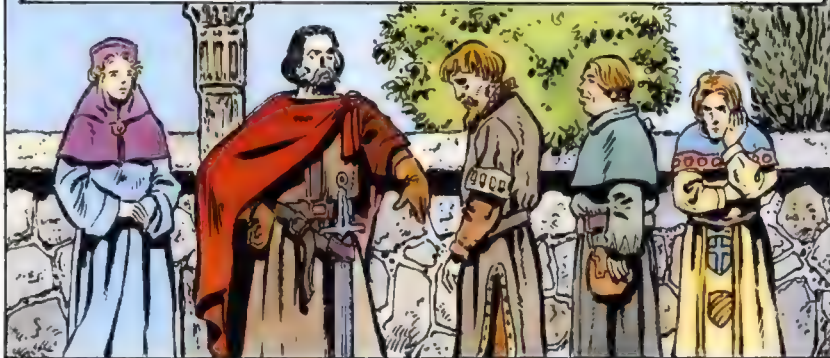
ERA O CONQUISTADOR, E NÃO APENAS NO CAMPO DE BATALHA — BEM, FICOU IMPRESSIONADO COM A SUA GRAÇA.



MAS RAPIDAMENTE OCUPOU UM LUGAR IMPORTANTE NA VIDA DE MARMANDE.



ELA TINHA PROBLEMAS FINANCEIROS? ELE ENCHIA-LHE OS COFRES. ELA TINHA CONFLITOS COM OS SEUS CONDES E BARÕES? ELE RAPIDAMENTE OS SUBMETIA E OS LEVAVA AO ARREPENDIMENTO.



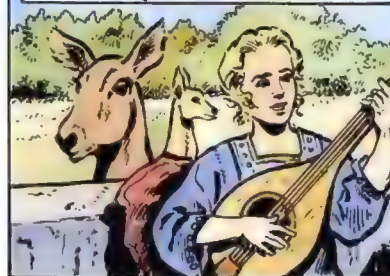
ELA COMPREENDEU TODAS AS VANTAGENS DE UMA UNIÃO COM ESTE PRÍNCIPE PRESTIGIOSO...



ELE, LOUCAMENTE APAIXONADO POR ESTA MULHER TÃO BONITA E QUE...



ALÉM DISSO, LHE TRAZIA SOB O MANTO DOIS CONDADOS PRÓSPEROS RECEBIDOS EM HERANÇA DO SEU FALECIDO MARIDO, O DUQUE DE LAIGUE.



O QUE PODIAM ELES FAZER SENÃO UNIR-SE? FOI O QUE FIZERAM...



ESQUECENDO UM CERTO JOCELYN.



AS CERIMÓNIA DE CASAMENTO FORAM FABULOSAS...



FOI UM LEGADO DA SANTA SÉ QUE
CONSAGROU A SUA LINHAGEM. AS FESTAS
FORAM TÃO IMPRESSIONANTES E
SUMPTUOSAS QUE PARECIA UMA COROAÇÃO
REAL.



O POVO PARTICIPOU NAS
FESTIVIDADES E NA GENEROSIDADE...



BARRIS DE VINHO FORAM
DISTRIBUÍDOS EM
ABUNDÂNCIA EM TODOS OS
BAIRROS...



AS SOBRAS DAS REFEIÇÕES
FORAM AMPLAMENTE
DISTRIBUÍDAS...



SÓ UM HOMEM NÃO PARTICIPOU
NAS FESTIVIDADES...



...JOCELYN...





IMPOSSÍVEL, ÉLEUTHERE! E VOCÊ
SABE MUITO BEM DISSO! EM
DOIS DIAS, TALVEZ TRÊS, TEREMOS
A VITÓRIA QUE MERECEMOS E QUE
VAI CONSOLIDAR...



BEM! ESTAREI AO
TEU LADO, MAS
NÃO CONCORDO
CONTIGO!

A BATALHA QUE DEVERIA TER SIDO
GLORIOSA FOI UMA AMARGA DERROTA.
OS ALIADOS DO REI TRAÍRAM-NO.



TRAÍÇÃO! TRAÍÇÃO! SE
ELES ACHAM QUE EU...



A PAZI
EU CONHEÇO
A TUA
MÚSICA!

BASTA DE GRITOS!
USA TODA A TUA
GENIALIDADE PARA
SALVAR O QUE RESTA
DA NOSSA EXÉRCITO!



HOUE ALGUMAS LUTAS NA
RETAGUARDA...



EMBOSCADAS...



E UM LONGO, ÁRDUO E
INGLÓRIO RÉGRESSO...



30

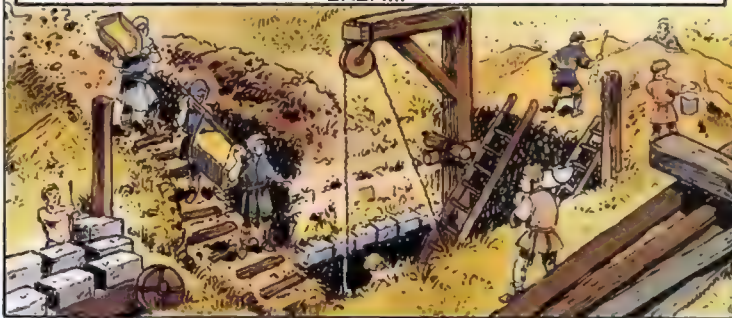


ESTA HISTÓRIA ME COMOVEU. EU NÃO SABIA DE NADA. NINGUÉM, NEM MESMO O MEU PAI, ME DISSE NADA SOBRE ISSO... ESTOU MUITO EMOCIONADA... DESCULPEM AS MINHAS LÁGRIMAS...

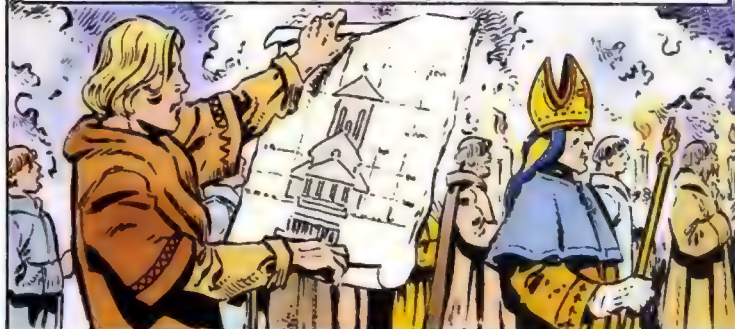
MINHA PEQUENA GWENDOLINE.



O DESENROLAR FOI RÁPIDO: POR ORDEM DE JOCELYN — NÃO HAVIA MAIS NINGUÉM PARA DAR ORDENS —, MANDOU-SE CAVAR UMA CRIPTA SOBRE A QUAL SE IRIA...



MAIS TARDE, CONSTRUIR UMA CAPELA. AS CERIMÔNIAS FUNERÁRIAS FORAM ABRUPTAMENTE INTERROMPIDAS.



E ARTHUS CONTINUAVA A FALTAR!



NÃO FOI FÁCIL TRAZER DE VOLTA O QUE RESTARA DO NOSSO EXÉRCITO.



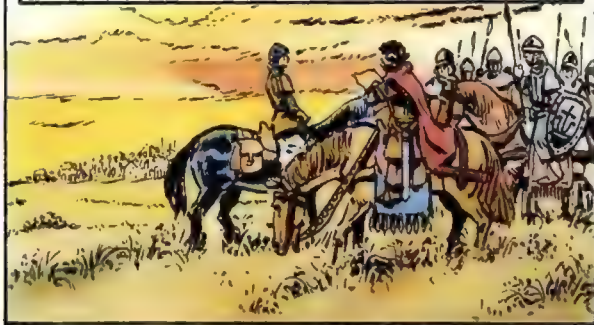
SÓ ENCONTRAMOS HOSTILIDADE À NOSSA VOLTA.



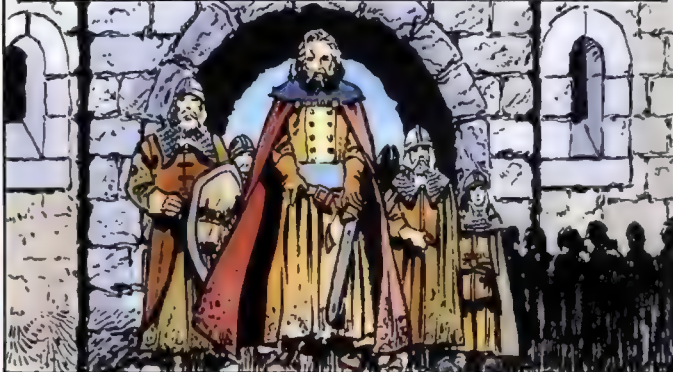
FORAM NECESSÁRIAS PRODÍGIOS DE ASTÚCIA E CORAGEM PARA SAIRMOS DA LÁ.



E PARA CELEBRAR ESTA AMARGA DERROTA, O CORREIO TROUXE-NOS A NOTÍCIA DO TEU NASCIMENTO E DA MORTE DA TUA MÃE.



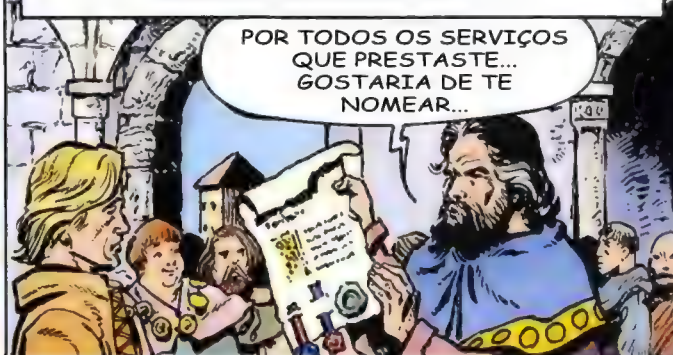
O NOSSO REGRESSO FOI FEITO COM VERGONHA E SEM GLÓRIA...



ARTHUS TEVE DE ACEITAR A EVIDÊNCIA: JOCELYN GERIU ESTE INTERMÉDIO TÃO DRAMÁTICO COM SABEDORIA E COMPETÊNCIA.



TEVE DE AGRADECER A JOCELYN DE FORMA OFICIAL PERANTE A CORTE.



POR TODOS OS SERVIÇOS QUE PRESTASTE... GOSTARIA DE TE NOMEAR...

NÃO ME TOQUES!

MAS...?



BRUTALMENTE, ESTE DOCE POETA COMEÇOU A VOMITAR PALAVRAS DE ÓDIO.



VOCÊ NUNCA AMOU MARMADA!



...VOCÊ NUNCA AMOU MARMADA. ALIÁS, VOCÊ SABE O SIGNIFICADO DA PALAVRA AMAR? NÃO, O QUE TE MOTIVA, O QUE TE ATRAI, É CONQUISTAR, TOMAR E ARRUINAR! O AMOR É A TERNURA NÃO TEM LUGAR NA SUA VIDA! MAS SAIBA, ORGULHOSO PEQUENO REI, QUE AO GANHAR, PERDERÁ! E EU SEREI AQUELE QUE CAUSARÁ A SUA RUÍNA!



E QUANDO
A TUA PERDA ESTIVER
CONSUMADA, EU
VOLTAREI! AH,
LEVOU-ME
MARMADE!
EU VOLTAREI
COM ELA!
COM ELA!

JOCELYN SAIU DA PRAÇA E FOI A ÚLTIMA VEZ QUE O VIMOS.



ARTHUS, CHEIO DE VERGONHA, SÓ CONSEGUIU ARTICULAR...

OUVIU ESSAS
PALAVRAS
INSENSATAS?
HAHA... COM ELA?
NÃO, MAS...



SENHOR, ESTAS SÃO AS PALAVRAS DE UM HOMEM CIUMENTO CUJO CORAÇÃO SANGRA E QUE FICOU INFINITAMENTE TRISTE COM A MORTE DA RAINHA, QUE ELE TANTO AMAVA.



SIM, SIM... ESTÁ TUDO BEM!... DEIXE-ME!



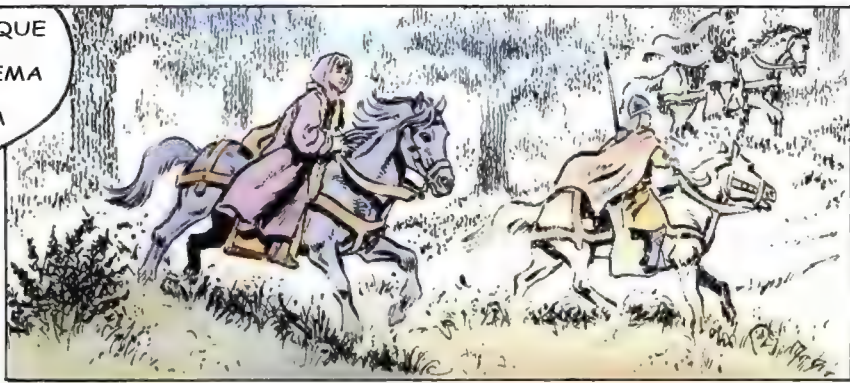
QUERIDO ÉLEUTHÈRE, POSSO DEIXAR O TEU NETO DEBAIXO DO TEU TETO POR ALGUNS DIAS?



COM CERTEZA! ESTES SÃO DIAS ABENÇOADOS PARA A MINHA CASA... MAS PORQUÊ ESTE ÓDIO?



PELO QUE ME CONTASTE E PELO QUE SEI, TEMO QUE ESTEJAM A PREPARAR-SE EVENTOS DE EXTREMA GRAVIDADE. PARTIREI IMEDIATAMENTE. TENHO BOA ESCOLTA E IREMOS A TODA A BRIDA!



OS TEMORES DE GWENDOLINE REVELAM-SE TOTALMENTE EXATOS: UMA ONDA DE REVOLTA AGITA A POPULAÇÃO.

LÍDERES ORGANIZAM REUNIÕES...

O POVO ATACA OS GUARDAS E OS SOLDADOS.

E, ACIMA DE TUDO, AS APARIÇÕES ESPORÁDICAS DA RAINHA CAUSAM CONFUSÃO.

É A RAINHA MARMANDE!

ENTÃO ELA NÃO ESTÁ MORTA?

É ELA, EU TE DIGO! E BEM VIVA!

É ELA MESMA! QUANDO EU ERA JOVEM, EU A VI MUITAS VEZES... E ELA CONTINUA TÃO BONITA COMO SEMPRE!

MAS POR QUE NOS FIZERAM ACREDITAR QUE ELA ESTAVA MORTA?

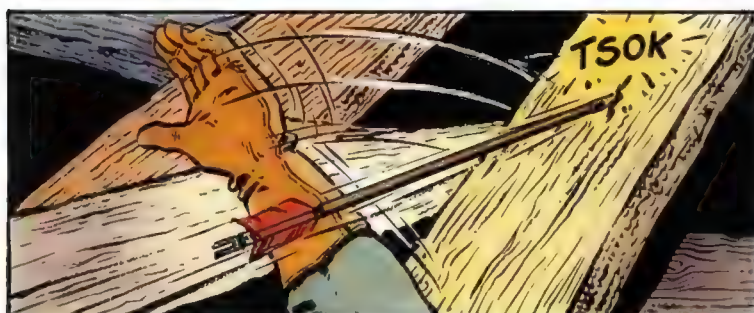
FOI ESSE MALANDRO DO ARTHUS QUE ARMOU TUDO! ELE APROPRIOU-SE DAS BELAS PROVÍNCIAS DA RAINHA E REINO SOBERANAMENTE SOZINHO

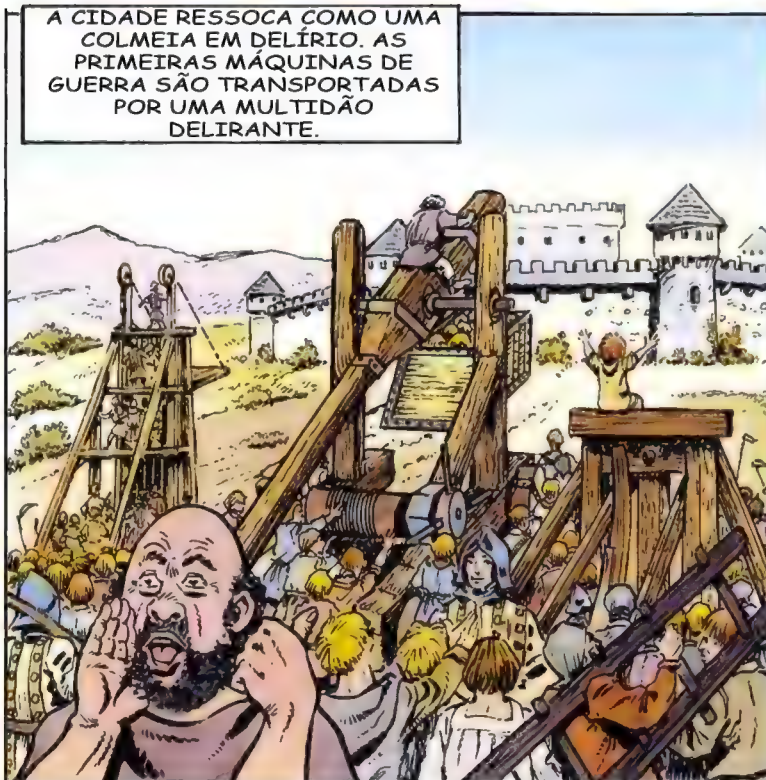
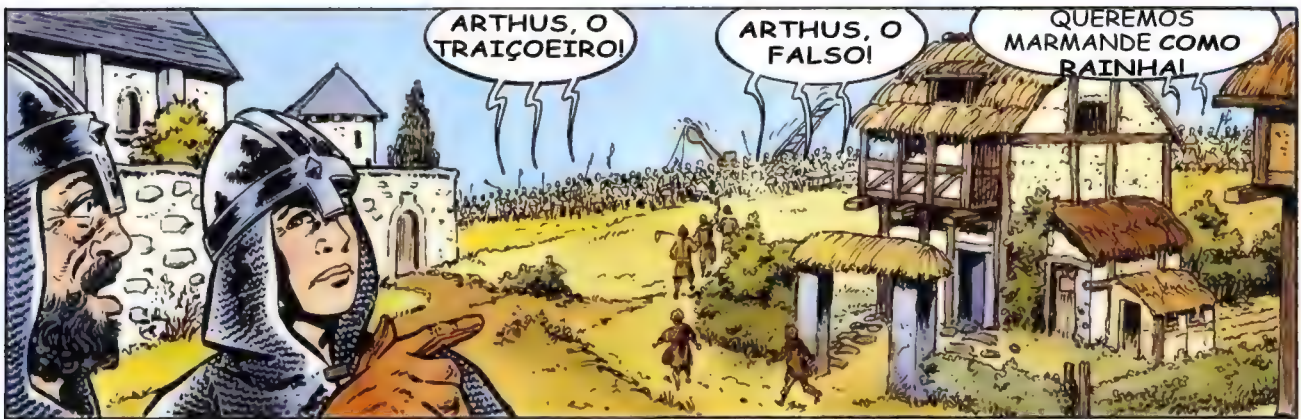
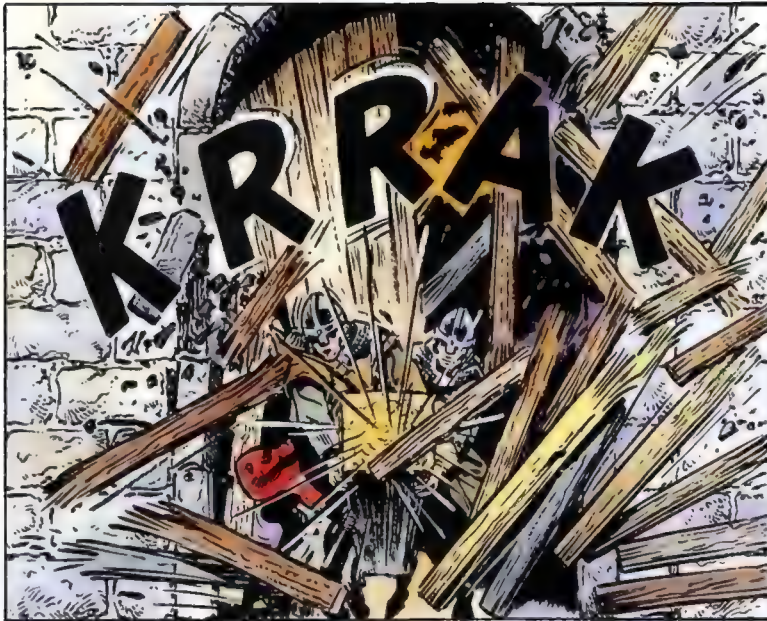
VIVA A RAINHA!

ABAIXO ARTHUS!

VIVA A RAINHA!

É ELA!







HÁ UMA VONTADE DE LOUCURA NA CIDADE! OS MEUS HOMENS ESTÃO A DESAPARECER UM A UM...



SIM, HÁ UMA VONTADE DE LOUCURA E DE CONSPIRAÇÃO... MAS NÃO FICAREM PARADOS, DE MÃOS NO RABO... O PALÁCIO VAI SER ASSEDIADO COM MÁQUINAS DE GUERRA!

O QUÊ?



SENHOR! MAS O PALÁCIO NÃO É UMA FORTALEZA! VAI DESABAR AOS PRIMEIROS GOLPES!



E O REI, VIU O REI?



O REI? PEFF... AS PAREDES PODEM DESABAR, MAS É ARTHUR QUE VAI RUIR, ISSO É CERTO!

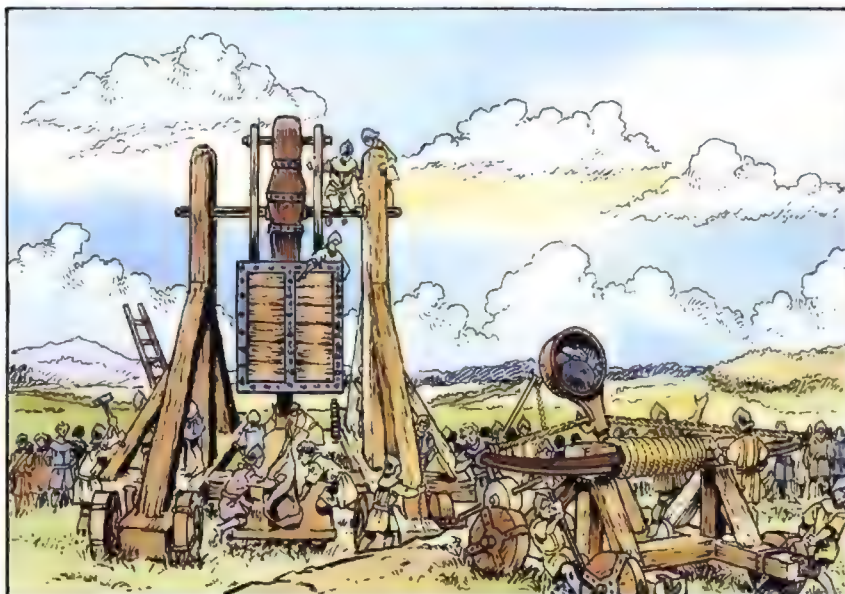


SENHOR, O POVO ESTÁ A REVOLTAR-SE E, NOS BASTIDORES, HÁ UMA CONSPIRAÇÃO CONTRA VOSSA EXCELÊNCIA. VOCÊ ESTÁ A OUVIR ESSES RUMORES QUE...



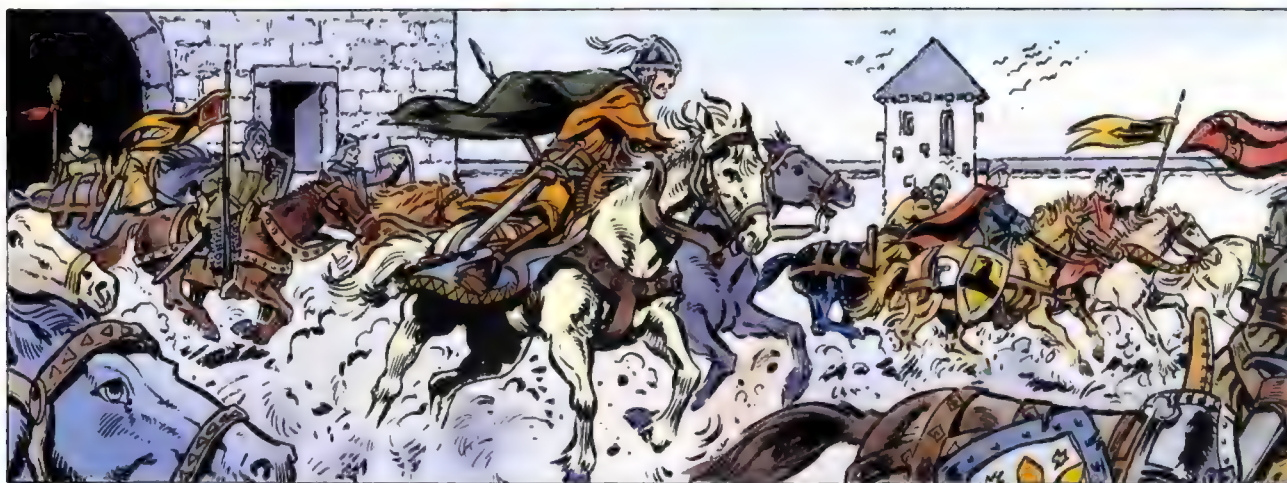
COMPLÔ?!? EU... VOCÊ ESTAVA A DIZER... HÃ... COMPLÔ?

ENTÃO, SENHOR... O QUÊ?!

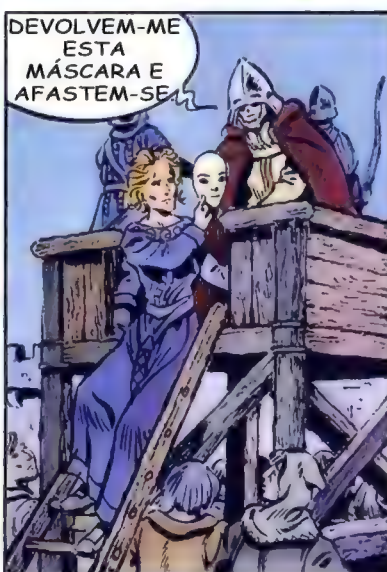


O REI NÃO REAGE DE FORMA ALGUMA! TEREMOS DE FAZER UMA SAÍDA PARA DESOCUPAR OS ARREDORES DO PALÁCIO!

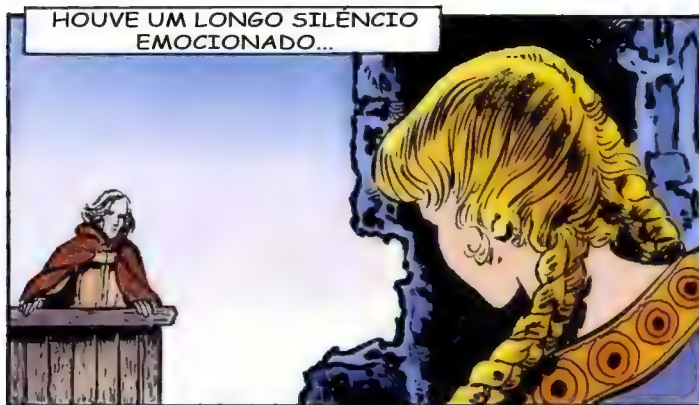
FAZER UMA SAÍDA? COM QUEM, COM O QUÊ?!



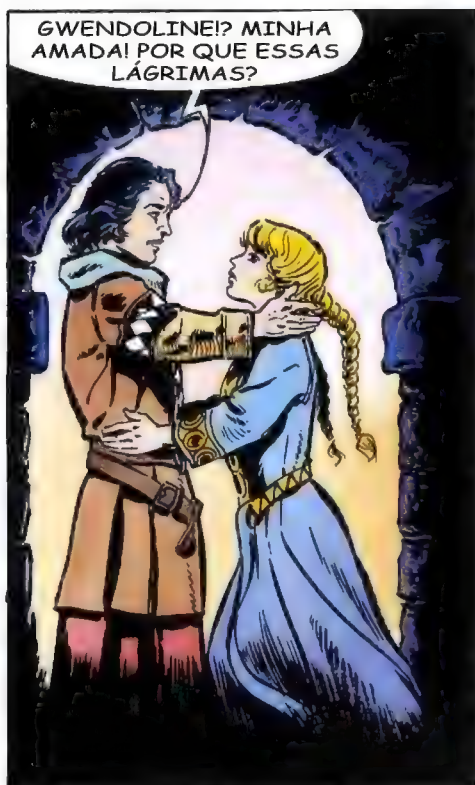












NAQUELA NOITE, VOLSUNGS, INCLINADO SOBRE O SEU PÚLPITO,



Que criatura incrível era aquela pequena mulher...



<http://www.casterman.com>

ISBN 2-203-31720-5

© Casterman 2001.

Droits de traduction et de reproduction réservés pour tous pays. Toute reproduction, même partielle, de cet ouvrage est interdite. Une copie ou reproduction par quelque procédé que ce soit, photographie, microfilm, bande magnétique, disque ou autre, constitue une contrefaçon passible des peines prévues par la loi du 11 mars 1957 sur la protection des droits d'auteur.

Imprimé en Belgique par Casterman imprimerie s.a., Tournai. Dépôt légal : septembre 2001 ; D. 2001/0053/263.

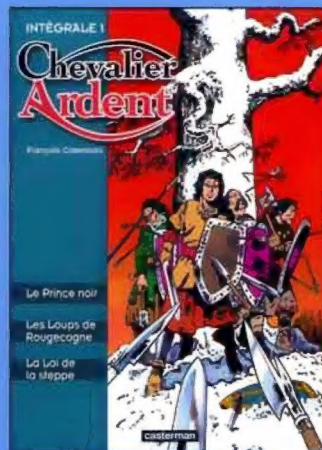
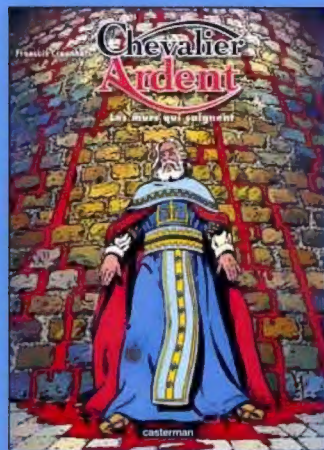
Déposé au ministère de la Justice, Paris (loi n°49.956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse).

TRADUÇÃO PARA PORTUGUÊS

joaodweb

Todos os direitos são reservados às editoras, autores e as suas respectivas propriedades intelectuais





*O regresso de um grande herói cavaleiro.
Neste último episódio da saga de Ardent,
o Rei Arthus luta com o fantasma da sua esposa,
a Rainha Marmande, enquanto a
jovem esposa de Ardent, Gwendoline,
desempenha um papel de destaque.
E uma lendária Idade Média renasce...*



36048

ISBN 2-203-31720-5



9 782203 317208